

Rectificatie bagian bahasa Melajoe.

RECTIFICATION

HO LIE TEGAL.

Pagina	Kolom	Gari- san	KESALAHAN	SABETOELNJA	Page	Co- lumn	Line	ERROR	CORRECTION
39	1	2	braoe	baroe	194		10	no definite or	No definite aim or
41	1	3	goedoe	goeroe	196	1	17	nor	or
42	1	7	boetoet	boentoet	197	1	18	is most	is a most
44	2	1	berjoemblah	berdjoemblah	199	2	4	insusseptibility	insusceptibility
44	2	21	enz	en	199	2	13	forsight	fersight
47			Son Kokfoe	Sun Kokhoe	201	2	24-26	opportunity which is	opportunity in life. The fact that our economic structure is
50	2	4	pengoeroe	pengoeroes	203	2	21	notionalism	nationalism
51	2	2	diadjar bebrapa bestuur	diadjar oleh bebrapa bestuur	204	2	2	upon bywhich	upon by people as leaders or swell fellows, because they are living here in out own circle which
55	1	28	perdjalanja	perdjalanja					
56	1	5	goeree	goeroe	204	2	19	docters	doctors
60		2	nama Tan Koen Goan bertoeakaran dengan Oey Siao Tjong.		204	2	24	physicians lawyers	physicians, lawyers <i>wyerd</i>
68		3	nama Souw Kian Ewan	Souw Kian Gwan	205	1	25	sort	sorts
69		1	nama Liem Ek Swan	Liem Tek Swan	205	2	23	"	"
69		1	nama Liem Ek Swan	Liem Tek Swan	205	2	5	to go study	to go and study
70		1	nama Tan Sni Tjong	Tan Sin Tjong	205	2	7	nationism	nationalism
70			nama Tan Sni Tjong	Tan Sin Tjong	206	1	24	else where	elsewhere
83			Stand handwerken T. H. H. K.	Stand handwerken T.H.H.K.ada	206	2	3	up the realize	up to realize
89			78	87	207	1	3	in English	In the study of English language
212		19	meras	merasa	207	1	8	negected	neglected
215	1	16	pergoedoean	pergoeroean	207	2	30	any value	any practical value
215	2	29	diperloekan	diperlakoekan	208	1	4	common words	words of that language
218	2	5	Hookiao	Hakhao	208	1	13	utopia	Utopia
			Dalem staf goeroe sekarang	Tan Koen Ho	208	1	18	school	schools
			Dalem index artikel.....	Tan Koen Ho	208	2	9	to those	on those
			Dalem perkataan penoetoeap.	KweeKek Beng	210	1	7	what a	what, a
			siterbitken	diterbitken	210	1	12	Doctor	Debtor
					210	2	12	custaurs officer	customs officer

商務印書館承印

Printed by

COMMERCIAL PRESS

SHANGHAI, CHINA

Rectificatie bagian Advertentie.

MO LIE-TEGAL.

Advertentie	Kesalahan	Sabetoelja
Liem Ham Hoey	Trade Mark	Trade Mark L H H
B. P. M.	Spooren	Spoor en
S. C. S.	Maatschpij	Maatschappij
Phoenix Bier	ENGERI	NEGERI
Taij Tjhwan	Besar Ket	Besar Ketjil
Ko Kwat I	igarenfabriek	Sigarenfabriek
Toko Gan	tj ta	tjita
Melkerij Pasar Pagi	Koelmelk	Koelmelk
N. N. Baloeng	f 2.— (derma)	f 20.—
„ Djember	f 2.—	
Liem Bo Kit	Heandl in Producten	Handel in Producten
Toko Wehry	emoeah orang	Semoeah orang
Hok Hoo	pekerdjhan	pekerdjahan
Kwa Song Koen	Gombong Sawa	Gembong Sawa
Liem Tjiao Hian	Boetiajoe	Boemiajoe



李多

甚盛

山下火

城南今猶

陵在經典

禹陵探穴



禹 陵 探 穴



白峯飛瀑

1906—1936

直華三十週年紀念冊總目

1. 奉獻
2. 插圖
3. 序言
4. 題詞及祝詞
5. 校歌
6. 三十週紀念歌
7. 校舍平面圖
8. 前編——過去的史實
9. 後編——現在的概況
10. 統計圖表
11. 論著
12. 廣告

ISINJA GEDENKBOEK CHIH-HUA JUBILEUM 30 TAON

1. Dedication.
2. Gambar.
3. Pemboekaän kata.
4. Toelisan-toelisan pemberian slamet.
5. Njanjian lagoe Chih-Hua.
6. Njanjian lagoe jubileum 30 taon.
7. Meetbrief dari gedong pergoeroean.
8. Boekdeel bagian moeka — Tjatetan kedjadian² jang laloe.
9. Boekdeel bagian blakang — Toetoerken keadahan sekarang.
10. Statistiek.
11. Artikel.
12. Advertentie.

序 言

本校成立迄今，已三十年，其間繩繩繼繼，雖經受種種困難而能安然渡過，且日趨進展者，蓋皆埠中賢達艱苦奮鬥之結果也。

三十年日月，未可云久，維護一學校，亦未足示華僑整個之能力，然事必有始，方克有終，本校之創辦，實有其不可泯滅之功績。

查三十年前之直葛，已設學校，僅市立荷蘭小學一所，又不輕許華僑子弟入學，迨本校成立後二十年，始有公私立荷華學校之設立。設當日不有本校，今日之情形如何，固極難言，但自有本校以後，而華僑子弟之知識水準日高，此實未可謂無功於社會也。

本校自一九〇六年創辦初等小學，至一九一三年起，設高初兩等小學，一九二七年起，添辦初中，一九三一至一九三二年，曾試辦高中，適因不景氣高潮之襲擊，經濟困難迫而停辦。一九三三年及一九三四年曾兩次應社會需求，增設投考劍橋、香港大學特別班，一九三五年設幼稚園。計畢業生小學部前後達四百人，初中部前後達六十人。至於在校中攻讀半途輟學者當倍於上數。故自有本校，為社會人士增加不少進修機會，為政府減輕不少教育人民之負擔，此更不可謂無功於社會也。

吾僑生居斯邦，已有悠久之歷史，宜以本地主人之資格，要求應得之權益，此事陳達教授已言之。惟吾人至今尚未得真為華僑而設立之教育機關，不得已而須自辦學校，以謀達己達人，共存共榮，此創

議辦本校者之苦衷，未可厚非，而今日之須繼往開來，以謀發揚光大，誰謂不是？

而議者不察，往往以辦學之善不善與華校之設廢，混爲一談，是誠大誤。至於不問辦學之善不善而僅主華校之須廢，更不知其用心何居。幸本埠僑胞明達者多，而歷屆教師又能克盡厥職，故本校能屹立中流，徐圖改進，以有今日。

吾人鑑於過去創業之不易，而未來守成之更難，用敢於此三十週年之際，追懷前賢，兼陳現況，以策將來，此本紀念冊之所由編也。

當輯稿之際，每因文獻缺乏，致過去事跡，不能盡述，因思以三十年之短時間，一學校之小事業，已感陳跡之不易追尋如此，宜乎華僑開發南洋史蹟之不彰也。法顯和尚，鄭和太監，僅留片斷記述，至元初

之遠征兵，明末之逃犯，已無從查考，視此而測將來，倘不自保其文化，則恐荷屬一百二十萬華僑，亦只一統計數字而已，可不慮乎？歷史有如明鏡，功過過，皆得於其間知之。吾僑來此，遠在魏晉，至今無可稽述者，要以當日僑衆，未有教育，不明歷史之重要耳。往者已矣，來者可追，吾人應如何致力教育，使華僑文化，永永不替；乃仍有人主毀其明鏡，自掩其尊容，不知人之視己，如見其肺肝，其可憐可笑，孰有逾於此者？本刊雖微，寄慨良深也，願與吾僑共勉之。

編輯部全人

PEMBOEKAAN KATA

T.H.H.K. Tegal sampe sekarang soeda beroemoer 30 taoen. Sadjek di-organiseernja T.H.H.K. terseboet sampe iapoenja oesia 30. taoen ini, sebagaimana oemoemnja roemah pergoeroean jang melocloe mengandelken toendjangan-toendjangan dari orang-orang dermawan, tida selamanja berdjalan dengan langsoeng zonder mendapat kesoesian dan rintangan dalem iapoenja perdjalan jang diliwatin, teroetama soeal financieel, tetapi kendati demikian, dengan girang kita moesti wartaken, bahwa itoe roemah pergoeroean sedikit dengan sedikit soeda bisa bikin kemadjoean hingga sampe dalem kedoedoekan sebagai sekarang ini, jang mana semoea boleh diakoe adalah bocahnja pergoeletan-pergoeletan dari penoendjang² jang djiatsim jang soeda dilakoeken dengan sasoenggoenja.

30 taoen dengan sekedjapan soeda diliwatin, dipiaranja seboeah roemah pergoeroean masih djaoh dari tjoekoep oentoek mengoekoer kemanpoeanja Hwakiao, tapi kapan di-inget bahwa segala pakerdjahan semoea moesti dilakoeken bermoela dari kepala, baroe bisa berboentoet, maka didirikennja ini pergoeroean poen tiada lebih dari pantas teritoeng sebagai sala satoe djasa dari pakerdjahan permoelahan jang haroes diperingetken.

30 taoen dimoea, di Tegal tjoema didirikan seboeah roemah sekola rendah dari gouvernement, jang tida gampang boeat anak-anak Hwakiao masoek

bladjar disitoe, pada sasoedahnja kita poenja pergoeroean telah diberdiriken 20 taoen lamanja laloe beroentoen-roentoen moentjoel roemah pergoeroean H.C.S. jang didirikan oleh particulier atawa publik. Oepama kata, pada itoe waktoe kita poenja pergoeroean tida diboeka, bagaimana sekarang keadahanja kita disini soesah boeat dilamarken, tapi kita haroes merasa bangga, bahwa sasoedahnja kita poenja pergoeroean di-organiseer soeda bisa membantoe bikin madjoe dalem kalangan pengetaoean² dari anak-anak Hwakiao disini, maski tida banjak poen, kemadjoean² mana banjak sedikit kita pertjaia soeda tentoe berfaeda bagi soeal.

Sadjek hakhaw moelai didirikan dari taoen 1906 bermoela tjoema diadaken klas Tjeteng Siaohak, sampe taoen 1913 baroe ditambah klas Koteng Siaohak, dan moelai taoen 1927 ditambah poela klas Tjetiong, pada taoen 1931 sampe taoen 1932 soeda perna diadaken klas Kotiong, tapi berhoeboeng dengan heibatnja maleise dan keadahan kas menjediken, maka itoe klas terpaksa telah ditoetoe. Dari taoen 1933 sampe taoen 1934 goena memenoehi permintahanja siahwe, telah ditambah speciaal klas boeat bikin persediaan anak moerid jang aken toeroet ambil examen Cambridge dan Hongkong Universities. Boentoet taoen 1935 menginget pentingnja onderwijs anak ketjil ada sebagai poko fondement dari T.H.H.K. maka telah diadaken klas Frobelschool. Anak moerid jang soeda loeloes dari afd. Siaohak kira-kira 400 anak, dan dari afd. Tjetiong 60 orang. Hal marika jang soeda brenti sekola

setengah djalan djoemblahnja soeda tentoe lebih besar. Dari itoe sedari diboekanja hakhaww kita pertjaja soeda kasi bantoean boeat beriken kans goena kema-djoeanja orang-orang dalem social boekan sedikit, begitoe poen telah bantoe mengentengken pikoelanj pamarentah soeal beriken onderwijs pada rahajatnja. Jang mana terlebih tiada bisa dibilang tiada sedikit djasa bagi siahwee.

Hwakiao tinggal dan idoep disini soeda berhikajat, saharoesnja goenaken itoe qualificatie sebagi madjikan aken meminta hak jang samoestinja dioleh, soeal terseboet soeda sekian lama dibitjaraken oleh profesor Chen Ta. Tapi sampe sekarang kita masih beloem dapet centraal onderwijs jang didirikan boeat Hwakiao, maka sebisanja kita berdaja sendiri boeka roemah pergoeroean, oentoek beri pendidikan pada anak-anak oemoem, dan goena kebaekan oemoem. Dari itoe kita haroes insjaf brapa soesahnja itoe oprichters boeat didirikan itoe pendirian. Kita sekarang wadjib teroesken apa jang soeda ada dan atoer plan-plan boeat dikemoedian, oentoek bikin kemadjoean-kemadjoean jang terlebih pesat.

Tapi ada sebagian orang jang zonder tjari taoe terlebih doeloe, kadang-kadang selaloe goenaken alesan lantaran boesoeknja organisatie pengngadjaran dari pergoeroean, telah dibikin-bikin pereendingan tjampoer adoek dengan sceal dikoebraken atawa diteroeskenja T.H.H.K., jang mana sabetoelnja ada djaoh dari bener. Kita terlebih djadi tida mengerti pada itoe orang² jang

tida ambil perdoeli baek of tidanja organisatie dari itoe pergoeroean, tapi marika selaloe berhaloean aken koebraken T.H.H.K. Baeknja Kiaopao disini sebagian besar insjaf tentang pentingnja nationaale onderwijs, dan staf goeroe² jang soedah masing-masing bisa memegang kewadjabannja, hingga kitapoenja pergoeroean bisa berdiri djedjek sampe sekarang, dengan lambat laoen telah bikin kemadjoean.

Kita telah mengetaoei, bahwa bagaimana soesah dilakoeknja itoe pendirian, terlebih poela boeat dapet hasilnja dikemoedian hari, kita telah ambil keberanian aken goenaken diwaktoenja jubileum 30 taoen aken terbitken gedenkboek, oentoek memperingetken pada penoendjang² jang soeda-soeda, herbareng aken memberi rapport keadahannja pergoeroean kita sekarang, serta aken berichtiar boeat dikemoedian hari, demikianlah maksoed diterbitkennja ini gedenkboek.

Takala dikoempoelnja artikel² boeat ini boekoe, saben-saben dirasaken bahan-bahan jang kita dapet djaoh dari tjoekoep, hingga soeal-soeal jang telah kedjadian soesah bisa ditoetoerken sampe terang. Mengingat 30 taoen ada satoe periode jang tida pandjang, bagi roemah sekola ada satoe soeal jang sederhana, tapi soeda dirasaken begitoe tida gampang boeat tjari taoe kedjadian² jang laloe, maka kita tida bisa taro keheranan tentang koerang terangnja hikajat dari kedatenganja Hwakiao di Lamjang. Seperti: Men-goembaranja hwesio Fah Hsien dan eunuch Chen Huo ka Lamjang tjoema ada meninggalken hikajat jang

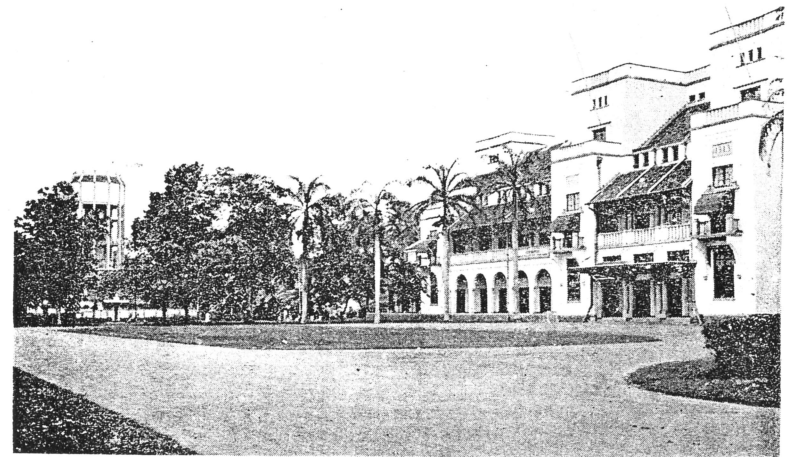
1906-1936

sanget ringkes. Lebih djaoh tentang pengiriman soldadoe bikin expeditie ka loear negeri koetika permoelahan dari dynasty Yuan, dan penglarian dari orang-orang hoekoeman takala boentoet dynasty Ming. Hikajat² terseboet tida bisa ditjari taoe lebih djaoh. Dengan dasarken kedjadian² jang terseboet diatas, dan memikirken goena kemoedian, kapan kita tida berdaja sendiri boeat mendjaga kita poenja kesopanan, dikwatir Hwakiao dari tanah djadjahan Olanda jang berdjoemblah 1,200,000 djiwa bakal tjoema mempoenjai statistik berapa letter sadja.

Hikajat ada dioepamakan sebagai tjermin, dari mana kita bisa taoe kedjadian-kedjadian jang soeda liwat. Hwakiao poenja pengoembarahan ka sini soeda djaoh sedari djaman Wei, Chin sampe sekarang, hikajat terseboet ada socsah boeat ditoetoerken, teroetama lantaran di itoe waktoe Hwakiao beloen mempoenjai onderwijs, marika tida mengerti kepenting-anja hikajat. Jang soeda biarken liwat, tapi jang mendatengin masih boleh diatoer. Kita haroes bergiat goena kita poenja onderwijs, soepaia kesopanan Tióng-

hoa boeat selamauja tida aken iinjap. Bagi itoe, kita selaloe bersedia aken goeloeng tangan goena kerdja sama-sama boeat kemadjoeanja T.H.H.K.

Redactie Commissie Gedenkboek.



直葛風景(一) 自來水塔遠眺

爪哇直葛中華學校卅週年紀念冊

儒學先河

王若志題



爪哇直葛中華學校三十週年紀念

英才蔚起

林森題



儲才報國

民國十五年題

直葛中華學校卅週年紀念

周啓剛



直葛中華學校卅週年紀念

育才報國

陳其美



爪哇直葛中華學校
創立三十週年紀念

南洲學府

王雲五題



爪哇直葛中華學校三十週年紀念

敬業樂羣

王正廷



直葛中華學校卅周紀念

化行南國

夏丕尊



尔哇直葛中華學校三十周紀念冊

教澤長新

李登輝敬祝



湯之盤銘曰苟日新

日日新又日新

爰錄此以祝

爪哇直葛中華學校三十週年紀念

中華民國駐巴達維亞總領事
指揮及監督駐荷屬南洋各領事館事務
宋發祥



爪哇直葛

中華學校

三十週年成立紀念

百年樹人

金問泗敬題

種因成

采

在萬才華學校
卅週年紀念
丙午年三月
徐天壽



爪哇直屬中華學校卅週年紀念冊

聲教南暨

國立暨南大學校長何炳松敬題



芄芄棫櫟 光我邦族 莘莘作人 為僑胞福
興學育才 美哉皇皇 卅年程功 造就无量
光之大之 昭回雲漢 詠彼菁莪 一唱三歎
既祝且頌 公予以望

直葛中華學校卅週年紀念

沈厥成教祝



直葛中華學校三十週年紀念

發揚民族文化

陳春園敬題

1906-1936

獻給直華的董事·教師·學生 家長和畢業同學

黃素封

五七年前我曾和直華發生過四五年的關係，現在雖脫離多年，但服務在直華的仍有不少老友，大家還是魚雁不絕。這次直華編印三十週年紀念刊，老友們一再要我湊湊熱鬧，為華僑和華僑學校說幾句話。記得今年四月二十日，郭弼倫先生寄來一封信說：『直華當局囑我轉請吾兄務必於忙裏偷閒，為直華卅週年紀念刊作文，文題內容不限，稿成直交商務印書館排印。吾兄與直華血緣未斷，諒不致如衰病之弟惜墨如金也』。隨後又接到吳直由先生的信，他說道：『現在我們還在紀念着你在此地所努力過的事業；這次直華編製三十週年校刊，在預料之中，一定會有一批校友的鴻文，但是若缺少了你的一篇，一定是「美中不足」。平安山、南爪哇海濱的一座學園裏的老友和同學，無不渴望着你的教言』。

郭先生說到「血緣未斷」，這確是實情，因為在直華的董事、同事和同學之中，確有許多人和我有不易毀滅的情感；但吳先生提到「教言」這兩個字，真使我愧不敢當。不過我却不願在直華老友盛情囑託之下，和直華三十週年紀念大典的當兒，以「與直華有血

緣未斷」的身分，而鎖口不言——或是言而不盡，盡而不誠。

我的話不免幼稚，且素來帶些火氣，今直華既給我『文題內容不限，稿成直交商務排印』的便利，我想趁此把數年來對華僑和華僑學校的觀感，寫來獻給直華的當道，請他們努力推行。

* * *

第一是關於整個華僑的。

記得民國二十一年六月，爪哇吧城日本人的爪哇日報館所發行的爪哇月刊上，登載一篇竹井天海著的世界的雜草。竹井氏說：『支那人者，世界之雜草也。……世界上無處不見支那人之姿容，彼等無論受若何之壓制、誅求、虐政與虐待，仍孜孜而動，汲汲而積儲金錢，別無他念，惟專心勞動而已。無論若何不毛之地，礪礪之士，而雜草常萌其芽伸其根，縱以足踐踏之，不枯亦不死。雖遭旱魃，葉一時枯萎，而根決不枯萎；雖遇洪水氾濫，而土地盡洗，然其根及種子決能再生，此世界之雜草也。……支那奴才，為對於金錢如能取得無論多少、必取而儲之之動物……』。（譯文據二十一年七月六日吧城新報）。

這幾句話當時引起簡福輝先生（荷印政府國民會議議員）的注意，由他向政府提出質問，因而釀成荷印政府大理院檢察廳長於1932年六月15日奉命依據刑律157條對該文作者提起了公訴。結果

簡先生勝訴了，

竹井十郎寫這篇文字的居心，不問可知；不過華僑的刻苦耐勞的苦幹精神，却是人類文化史上為真正史家所不忍抹殺的一頁。華僑的苦幹精神，在表面看來是為己的，但實在是為人類全體的。今日足踐新加坡的旅客所看見的大英帝國的錦繡般的海港，孰知七十年前在此伐林築路的華工，每天都有被老虎吃掉的慘劇。我們心胸大一些，眼光遠一些，別人的批評儘可置之度外，反正「勞工神聖」是無人可否認的，何況簡先生又在法律上爭了一口氣。

自從這件事的發生和結束以來，我却無時無刻不在希望有人繼簡先生後做第二步工作，就是努力使世人心悅口服地承認『華僑者世界的香花也』。華僑確實是香花，無論住在磽确不毛之地，或是通都大邑裏面，祇知作工，祇知作苦工，而無任何政治上的野心。正好像一棵山傍野茶似的，她絕不願和牡丹爭妍，也不因為沒有高人雅士的施肥灌溉而萎縮，或是野獸跑到她的跟前撒一泡屎而頓改常態；她總是開她的鮮花，放她的幽香，讓蝶兒和蜂兒享個滿足。可惜這香花一般的華僑沒曾組織一個聲息相通的機關，使得散處世界各隅的華僑得一個表達意見的機會。前此不久，美國賽珍珠女士批評我國說：『中國自己沒有在國際上的代言人，所以往往弄到是非顛倒』；我現在想引據她的話說：『華僑沒有整個組織的

代表發言人，結果才使人妄指香花為野草』。

第二是關係南洋華僑自身的。

黃公炎培序李長傅先生著南洋華僑史，說過：『吾遊南島，所最刺心者，所聞所見於僑人間，少商量，多詬誶，少諒解，多猜忌，少扶助，多傾陷，視國內殆有甚焉。謂無能耶？有自力奮鬥之史事在。謂有能耶？今竟不能連羣以招強壓。吾深思其故，蓋夫人羣組織，成於羣衆自覺者少，成於魁桀強制者多。……強制之為用，就形式言，其物曰「法」，其事曰「政」……』。

黃公指出南洋華僑最大的缺點，也指示他們一個挽救的方法。他並且舉出下面一個例子：

『南島粵男無業人力車者，閩女無為娼者。（余）異而叩其故。曰：昔有粵僑之魁警告僑衆「若堂堂然，雖貧毋得業人力車以自穢」。閩僑之魁，警其僑衆，「若堂堂然，雖賤毋得縱妻女為娼以自辱」。自此無敢犯者！……』

在任何形式的社會中，不是少數人領導着多數人走，就是少數牽着多數人的鼻子走，再不然就是大家像蛆一般盲目的滾着亂爬。我當然不希望僑胞的動向，是同蛆一般無目的地亂撞，也不希望僑胞裏出了一些詭詐險狡之徒，勉強大家的意志而稱快一時。我希望僑胞中的優秀豪傑，在有計畫的和合理的之步調中，領導着僑胞們為個

1906—1936

人的職業而努力，爲居留地的繁榮而努力，爲祖國的光榮而努力。

三十多年前東印度華僑中的豪傑之士，一鼓氣創辦了二百間中華學校，又一鼓氣而資助孫中山先生的事業成功；不意三十年後今日的英俊，辦教育的祇顧自己的利益，做醫生的也祇顧自己的利益，甚至主持輿論的也祇顧自己的利益。「今安得復有豪傑之士，大聲疾呼於千萬僑民之前，曰：『若生計，若生命，孤且危至此。雖無拳無勇乎，毋得復相詬誶、猜忌、傾陷、乃至相爭、相殺、以速自滅，且滅若種與若國』」。

第三是關係華僑對於祖國的。

現在東印度的華僑有：歸化荷蘭，歸化土人和歸向祖國的三大派別。這三派都各有其中心人物，也都各有其言論機關。我們辦華僑教育的人，自然隸於第三派。

在1932年五月18日的晚上，我那時正住在直葛辦學，有一位從隣近埠頭來的客人找我談論華僑的「歸向」問題，他曾說過：『中國不強我爲什麼做弱國的人民呢？我們反正是「僑生」，找個強國做靠山，有什麼恥辱？……』。我當時回答他說：『我們的父親大概早已過了壯年期，母親也不似青春時代的容貌了；倘若現在去揀一個年富力強的男子做爸爸，找一位摩登少女做媽媽，豈不喪心病狂！』客人悻悻然辭去。

自是而後，爪哇島上的華僑主張脫離祖國的論調，好像流行的傳染病一樣。

1932年十月七日我隨「駐爪哇總領事」宋發祥先生到八瑪壟演說，我曾舉這段故事徵求在座聽衆的意見（由陳良規先生口譯爲馬來語），惹得滿堂大笑。後來宋總領事到老沙厘（Losari）中華學校演講，又引我這篇笑話，不過在座的人的意見怎樣，我就不得而知了。

1935年七月，我回國住過兩年之後，接到許綿興先生自直葛寫我一封信，他說：『這裏壟川地方有人鼓吹華僑應脫離祖國，大發謬論，受其惑者甚衆，華僑前途的危機莫過於此……』。

我個人絕不反對中國人取得任何國家的國籍，因爲這是各人的自由，但我對那般「不圖自振」而徒想厚顏偷巧去求得富強國家的國籍、以傲同儕的青年華僑，却不敢恭維。以前吳稚老批評一些頭腦空空的留學生、祇藉留學歐美的頭銜來傲人的說道，『一隻環遊過世界回來的巴巴狗，還是巴巴狗』；那麼，我們也可以說：『華僑的癩三，就是取得了富強國家的國籍，還不過是一個癩三』。一個人要抬高自己的身價，絕不是祇取得某某國家的國籍就算了事；須知古往今來有大身價的人，都是對人羣有過偉大貢獻的。

第四是關係僑生和新客的。

在南洋各屬的華僑社會中，「僑生」和「新客」間絕難達到「水乳相溶」的程度，一般現象，好像水和油所成的混體一樣。僑生提到新客，大概同上海人稱呼「江北人」似的，有一種祇可心會而不可言傳的味道；新客呼僑生為「峇峇」(bahbah)，似乎含有peranakan的意味。這種隔膜的形成，主要是由於新客和僑生的經濟能力的懸殊，其次就是他們的言語、風俗和習慣的差異。外人的離間，當然也不無影響。

民國二十三年十一月四日，我在眞如鄉下讀到十月十六日吧達維亞天聲日報上一則「張家有女不嫁唐山新客」的消息，很可表示這種隔膜，茲錄如次：

『(八馬壟特約通訊)八馬壟東街張某，將其女許嫁八加郎岸某君為妻，定於本月十四日結婚。不料其女聞其未婚夫係一「唐山新客」，大不滿意，要求其父母解除婚約，其父母大怒，嚴加訓斥。其女見無可挽回，乃於結婚之前一夕夜半三時服毒自盡……』

這段新聞裏的張某夫婦，在何種條件下把女兒許嫁新客的，又他們本人是否為僑生，我完全不

知。但不論如何，這張某的女兒所持藐視「新客」的態度，總出乎她的老子的意料。說來不無傷感，在爪哇僑生的兒女而卑視生身的新客爸爸的，時有所見，也時有所聞。

為華僑前途的福利計，僑生和新客應當竭誠合作，以收事半功倍之效。新客來到南洋，由僑生的指導扶持，可以減少人地生疎而走頭無路的困難；僑生可由新客的幫助，得以瞭解祖國的實況，溝通雙方的聲氣，對於出入口貨的營業，回國投資的計畫，兒女升學的事項，也可以多一番參考的資料。須知人羣間的任何活動，「合則有力」，僑生和新客為什麼不可合作呢！

第五，我要略舉對華僑教育的希望。

據我個人辦理華僑教育的經驗，我認為華僑教育的宗旨和目標，都應同國內的教育方針有別。住在國內的兒童，要訓練他們成為一個獨立國家的公民；在東印度的華僑兒童，乃是兩重國籍的殖民地僑民。民國十七年十一月，我們曾製定如下的教育宗旨，提議於直華學校當局：

『普通國內小學教育之宗旨，為發展兒童良好習慣，作國民教育之良好基礎，同時兼顧職業準備及升學兩方面。而中等教育之設立，在完足普通教育，造成健全國民。南洋華學校以政治環境與自然環境均與國內相異，故其教育

張家有女不嫁「唐山新客」

十四日佳期十三晚自殺

（八馬壟特約通訊）八馬壟東街張某。將其女許嫁八加郎岸某君為妻。定於本月十四日結婚。不料其女聞其未婚夫係一「唐山新客」。大不滿意。要求其父母解除婚約。其父母大怒。嚴加訓斥。其女見無可挽回。乃於結婚前一夕（本月十三晚）夜半三時服毒自盡。可憐十四結婚之期。變成新娘入土之日。聞其婿不食之喪。其父云。二十三年十月十六日。爪哇報。

1906-1936

宗旨亦當與國內有別；應於普通教育目標之外，益以華僑教育必須之要件，即：

(A) 本校小學供給兒童以國民教育之基礎，扶持兒童良好習慣之充分發展，養成其國家觀念，並了解居留地各民族之情性及習慣。

(B) 本校中學部以鑒別青年個性，考察華僑需要，分別施以升學預備或營謀職業之智識及技能，並勉其光大先民圖進之精神，對居留地各民族有助人、立人和衛人之同情心』。

我們後來覺得一校的力量有限，很想聯絡各華校的同志共同努力，以收集益思廣之效，當時直華的陳良規和龔道熙兩先生十分興奮，奔走游說，煞費苦心，無如那時荷屬華僑教育總會已停頓多年，致結果收效不宏。直至今日，我每次念及東印度的華僑教育，總盼望能有一個聯合的組織成立，俾私見可以消除，辦法可以周詳，步驟可以齊一，力量可以增大。

*

*

*

以上所舉五端，乃就管見所及，至南洋華僑應興應革的事項，當不止此，深望僑界中有心有力的志士努力圖之。

直華的董事、教師、畢業同學和學生家長之中，很多有特別識

見和能力的人，倘使對於華僑應興應革的事項能奮其忠勇，登高一呼，當不難結合一班熱心志士，完成一些有利華僑的事業。

我們生當這個思想矛盾和經濟衰落的年頭，做公共事業當然不如以前容易，但『信心 (Faith) 可以移山』和『精神一到、金石可開』的鐵律，還不會失掉牠們的光彩和價值的。胡適之先生說過：『你不信嗎？當拿破崙的軍隊征服普魯士佔據柏林的時候，有一位窮教授叫做菲希特 (Fichte) 的，天天在講堂上勸他的國人要有信心，要信仰他們的民族是有世界特殊使命的，是必要復興的。菲希特教授死的時候 (1814) ，誰也不能預料德意志統一帝國可以實現。然而不滿五十年，新的統一的德意志帝國居然實現了。』

僑界的志士，直華的董事・教師・學生家長和畢業同學中的有為之士，我懇求你們對於華僑事業要如菲教授那樣有「信心」；有了信心才會感到責無傍貸，才會覺得精神倍出。我願趁直華三十周年紀念日之辰，獻給諸位兩句話：

信心可以移山，

精神一到，金石可開。

民國二十五年八月二十日

於上海國立醫學院

本校前校長黃素封先生的著譯一覽

南 洋 之 部

(編著)科學的南洋	定價三元二角	商務
(編著)南洋熱帶醫藥史話	定價六角	商務
(著)南天樂園	定價七角	商務
(著)可愛的南洋	將出版	商務
(合譯)十七世紀南洋羣島航海記兩種	定價一元二角	商務
(編著)南洋高小衛生教科書(共四冊)	各一角二分	商務
(編)南洋高小衛生教學法(共四冊)	各四角五分	商務
(編著)南洋高小自然教科書(共四冊)	將出版	僑委會
(編)南洋高小自然教學法(共四冊)	將出版	僑委會
(編)南洋初小常識教學法(四至八冊)	各五角	商務
(增訂)趙景源著南洋初小常識教科書(共八冊)	各一角二分	商務

化 學 之 部

(合編譯)實用有機化學	定價二元六角	開明
(編)化學發達史(萬有文庫二集)	單行本定價七角	商務
(譯)燃燒素學說史(萬有文庫二集)	單行本定價五角	商務
(合譯)中國鍊丹術考		商務
(編)居禮夫人傳	定價一角五分	開明
(譯)化學元素發現史(萬有文庫二集)		商務
(編著)師範化學教本(二冊)	各七角	正中
其 他		
(合譯)低能遺傳研究：善惡家族	定價六角	開明
(合譯)世界之童年	定價七角五分	開明
(譯)斯文赫定探險西藏記	將出版	商務
(譯)達爾文日記		商務
(譯)世界藥學史	將出版	商務

1906-1936

直華三十週年紀念

孔子稱三十而立，古史紀年以三十爲一世，蓋人生必以三十，而後可以自立一家之說；世事必三十而見流變之跡。

直葛中華學校，自開辦迄今，荏苒已屆三十週年，竊願其於此際會，檢點過去，執着現在，策命將來，以期前途無限之進步。

回溯成立之初，一般社會先覺，開基創業，歷盡艱苦，宜吾後進校董，益加奮勉，庶幾前後相承，日進無疆。

中華學校之使命，除灌輸民族精神，發揚祖國文化外，亦爲培養近代科學思想及訓練日常生活知識之機關，對於國家民族社會及人類之幸福，皆有莫大之關係。更思教育乃公共事業，耑賴一般社會之人士維護。凡我僑胞，須竭誠努力，以扶掖獎進，俾日興月盛，永永勿替。

直葛雖僻居一隅，未敢冒稱地靈，但中華學校作育人材，深願其人傑輩出。今日之所未盡愜意者，猶可期諸來日。務希一致策勵，共圖奮進，俾二十年後，有更盛大之紀念，此鄙人馨香祝禱者也。

許綿興敬祝

爪哇直葛

民國二十五年

祝直華三十週年紀念

龔道熙

直華是爪哇最有希望的學校之一，也是我愛護的一個學校。我愛直華，並非因直華曾給我三年服務的機會；牠有特具的校風、校紀和校格。我在歐洲居留五年，時常想到直華；現在回到中國，依然想到直華。

華僑的商業，一天一天的凋零，學校的經費，一天一天的困難，畢業生的出路，一天一天的緊縮，居留政府的限制，一天一天的加甚；中華學校遭了浩劫，前途是絕少希望了！這是在我旅歐期間，從報章或通信聽來的悲觀語。

中華學校的進展，確是絕望了嗎？

事實上所給與我們的啓示，並不如此。

華僑學校有特殊的背景：經濟的來源不外：（一）學費，（二）商人的月捐或貨捐，（三）中華會館會員月捐，（四）臨時籌募的款項，如開夜市，游藝會的贏餘。組織是由華僑舉出的董事，組成董事會，主持學校大計。董事會主要的任務是負責籌款與聘任校長和職教員。故學校之是否易於發展，須視校董之是否熱心籌款；而校董之是否熱心，常以學校之有無成績爲轉移。所以教職員若能熱心服務，學

爪哇直葛中華學校三十週年紀念辭

生若能用功讀書，而校董與地方人士又能通力合作，學校沒有辦不好的。

熱心的校董，在直葛是指不勝數；如任職二十五年的林振源先生，歷任總理副理的李善繼先生，顧問林瑞益先生，董事郭允中、李新仁、陳仁培、林維淮諸先生，他們都以校學為重，私事為輕。富有魄力和進取精神的許綿興先生，他歷次被選為總理，對校務之刷新，經費之籌集，盡力獨多。董事兼書記林綿懋先生，以縝密之思想，鎮靜之頭腦，謙和的態度，始終不懈之精神，作校董與教員間之聯絡者。前總理陳良規先生識高見遠，於民國十五年間與申校長炳韶，毅然提出學校改革計劃，建立新直華的基礎。他的眼光敏銳，見他人之所不能見。他所聘請的校長和教員，只要為他所信任，他便以全權交托他們。他個人經營的事業，無論遭遇何種打擊，如何困難，對校事始終維持，絕不畏難而退。嗣以操勞過度，遽然逝世。然他在直華所建樹的事業，是永不會磨滅的。

教職員均係華僑教育界的優秀份子：現任校長吳直由先生之精明能幹，辦事有科學的方法，年來直華之得以斐聲南島，皆其擘劃與領導之力。現任教員郭弼倫先生任職直華垂十年，盡勞盡瘁，雖抱病仍勉強赴校視事，置個人之健康與利益於度外。為華僑教育如此犧牲之人，南島能有幾許？前任校長申炳韶先生，是首倡革新

直華的領導者，從舊勢力下造成新環境，是很不容易的。黃素封先生是在南洋首先提倡科學教育，為直華樹立研究校風的學者。劉宏模校長任職以後一改以前學生偏重文藝學科之舊觀念。從此便可見出申黃諸位先生所賜與今日新直華的成績，是怎樣偉大的了。

我和直華發生關係不過三年。上面列舉的董事和職教員，多半和我是同時的，所以我知道的較詳。至於在這時期以前以後甚至同時的熱心人士，不知多少，恕我無法一一列舉。

直華的學生，生活有紀律，有秩序，學生富有求知的慾望，研究的精神，凡以前曾在國內著名大學及法德各國大學畢業的人，成績無不美滿。即現在留學國內或歐美的學生，成績亦不落他人之後。

直葛地方僑胞對直華的瞭解和愛護，無微不至。他們人人有「直華辦得好，是直葛全體華僑的光榮，直華辦不好，是直葛全體華僑之辱」的觀念。

所以各方面的事實都對直華昭示着光明和希望。人的一生，實是一場奮鬥，個人如此，團體也是如此。在這世界不景氣的時期中，經濟困難，不是一件驚奇的事。這正足以測驗愛護和維持直華的人們的奮鬥力是否堅強。戰勝困難是共同努力的目標。從過去的成績看來，我相信困難是容易戰勝的。南洋的中華學校和直華受同樣遭

1906—1936

遇，和直華具同等奮鬥力的，定有不少。所以華僑教育的前途，我不覺得悲觀。

三十年來，直華努力的成績，已可從直葛的社會，和牠所栽培的人材，表現出來。反對中華學校的人，常時發出過分的責備：他們說中華學校的畢業生比不上荷蘭學校的畢業生；他們說受中國教育是無用的。我覺得單位不同，不能相比；標準不同，尤不能相比。他們所說的荷蘭學校畢業生，都是從荷蘭大學或專門學校留學回來，或是在爪哇的荷蘭高中畢業，而中華學校大半都是小學，最高的班次不過初中三年，（雖有附設高中的，內容多不充實）。試問從荷蘭小學或初中畢業的學生，在社會上能有什麼優越的地位？小學的教育目標，在智育方面，不過授以國民常識；初中的科目雖較複雜，實質究屬淺近，怎能和受了高等教育和獲有專門智識的人來相提並論？受中國教育沒有用，這話究太籠統。一個人之有沒有用處，一方須看這人的本領如何，一方須看活動的環境如何。華僑的社會，情形既不如歐美或中國社會的複雜，組織亦不如上列的完密，大多數的商店，都是小本生意，大規模的近代商業組織極感缺乏，已辦的尚極幼稚：所以從國內大學回去的商學士，畢業生，多半缺乏適當的事情。這不是中國教育的錯誤，我們須回轉頭，責備我們華僑社會的經濟組織，還未達到能盡量容納這班人材的地步。

教育的發達，須賴社會的扶助；受教育的人多了，亦可促進社會組織之完密與發達。南洋華僑今日經濟的地位，固極危險，整個國家和民族，亦到了生死存亡的關鍵。救亡之道很多，推廣教育實是最有效，最徹底的方法之一。華僑教育應重新確定方針，方針為何？我以為（一）掃除華僑的文盲；（二）提倡生計教育；（三）推進科學教育。讓我提出這三個教育方針，來祝直華三十週年紀念。

直葛中小學卅週紀念題詞

黃 警 頑

我個人和南洋華僑交遊很早，記得民元前由我介紹加入學生軍，推翻清政府的暨南學校的僑生當中就有直葛的學生，到今天悠悠已將近三十年。近來常與直葛中華學校前校長黃素封龔道熙二先生談及直華近況，得知該校經各位董事及教師之苦心經營，日有進展，為之歡喜萬分。宗兄素封又以直華校長吳直由先生所編直華紀念冊見示，索題於余，余何敢辭。細讀海內外各家題詞，均對直華一致稱許，而尤以校友貢獻於僑胞福利事業最偉，心佩無已。甚盼直華今後繼續為僑胞之福利而努力，以造就將來華僑的中心人物，這是我私心所萬分企盼的。

民國二十五年八月二十日於
上海商務印書館總管理處

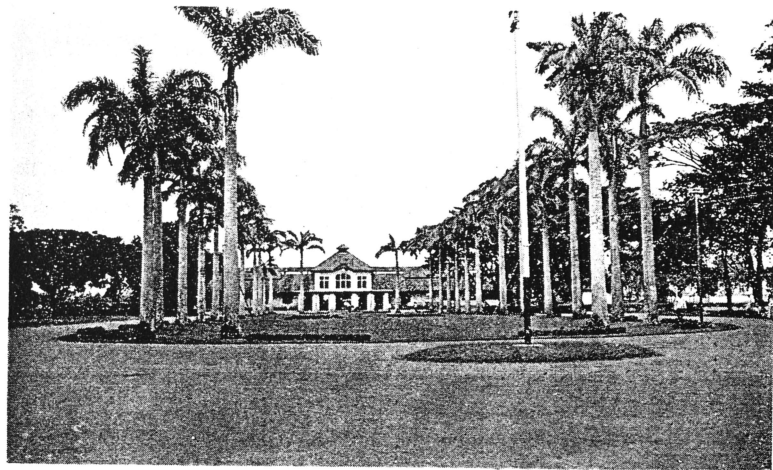
爪哇直葛中華學校三十週年紀念冊

爪哇直葛中華學校卅週紀念感言

張 惠 康

我國幅員廣大，人口繁殖，國民習於勤勞，富於冒險，是故經商在外，僑居異地者，累累皆是，尤以南洋各地為最多，每逢愛國舉動，海外僑胞無不聞風響應。昔先總理奔走革命，得各地僑胞之協助，史籍所載，實非淺鮮，嘗考其故，以為國民僑居異地，積代累世，思想習慣難免與祖國隔膜，而事實所示適得其反，蓋能保持祖國文化，而賴以維繫也。保持文化，實賴諸教育，近頃以來，世界潮流變遷，文化固為國家民族之命脈，而經濟實為此命脈之血液。海外僑胞想亦洞燭其情，值此復興民族運動之際，祖國與僑胞更須有流通血液之方，則心息相關，不但可保持祖國文化，且能增強祖國實力；所謂流通血液之方，提倡國貨厥為最要。我國工業雖落人後，然近數年間進步甚速，服用所需，均可自給，如南洋僑胞借教育之力，推行國貨，則其效可扶助祖國工業之振興，可恢復國家固有之光榮。

反之，僑胞歷年在外，於生產方面，建樹亦多，國內工商界亦須賴其供給，凡此皆我同胞所深望也。爪哇直葛中華會館附設中華學校，為一優良之教育機關，名譽卓著，素為社會推崇，適逢卅週紀念，囑進一言，爰獻芻蕘，甚望南國僑胞之辦教育事業者，加以注意則幸甚矣。



直葛風景(二) 火車站

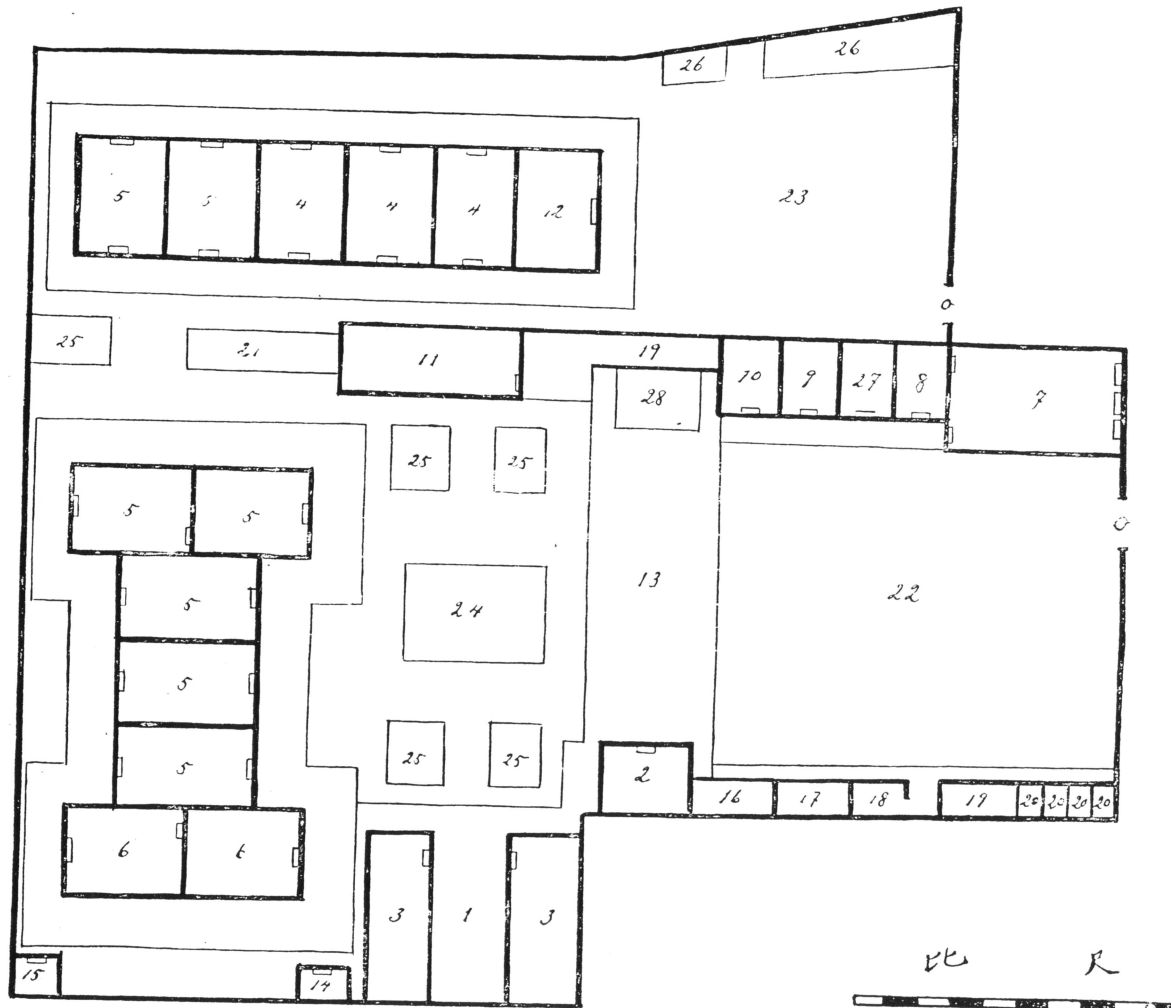
校 歌

平安山北 瓜哇海濱 吾輩有樂園
中華民族 海外發展 歷盡險和艱
兄弟姊妹 同校求學 努力競向前
僑胞助我 先生教我 飲水應思源
博學多能 德優體健 快樂何可言
我的學校 我的母親 願你萬萬年

直華三十週年紀念歌

勸想 民當 俗年 娘諸 邦先 家賢 吾創 校業 肇非 立易
 開到 僊而 野今 作三 新十 民裁 教繩 育繩 目相 的繼
 竭今 智而 慮後 苦在 經吾 營輩 始負 有此 今鉅 日責
 願福 吾僑 僑社 應繫 毋國 忘運 八作 月育 二後 十起

校舍平面圖



說明

0	1	2	3	4
大門	教務室	事務室	教員休息室	中學部教室
5	6	7	8	9
小學部教室	幼稚園	小園	藏書室	小園
10	11	12	13	14
藏書室	化學實驗室	小博物館	大禮堂	印刷室
15	16	17	18	19
暗室	運動器械室	浴室	井	教室
20	21	22	23	24
廁所	籃球場	羽球場	羽球場	藏畫遊戲場
25	26	27	28	29
花壇	儲藏室	會務部	演講壇	

比 尺



1/20分: 2公尺